

瀛涯勝覽所記動物初考

張之傑

（世新大學通識教育中心，本會會友）

提要

馬歡著《瀛涯勝覽》，記述所至 22 國見聞，堪稱下西洋活動第一等史料。本文依據馮承鈞《瀛涯勝覽校注》，稽考書中動物，發現大多記述精確，信而有徵。馮先生依據國外學者研究，對少數動物作注，但未及於全面。本文考釋 12 國、22 種動物，學者異日校注該書，或許可以參考。

關鍵詞：鄭和下西洋、馬歡、瀛涯勝覽、馮承鈞瀛涯勝覽校注

壹、前言

鄭和下西洋檔案，傳聞於成化年間遭劉大夏藏匿，後人不得復見。曾參與下西洋活動的三位隨員——馬歡、費信、鞏珍——所著的三部專書，就顯得格外重要。這三部專書中，以通譯馬歡所著《瀛涯勝覽》最為詳實，堪稱下西洋活動的第一等史料。

《瀛涯勝覽》成書於永樂十四年（1416）¹，定稿於景泰二年（1451）。²書中記述所至 22 國見聞，包括耳聞目睹的多種珍禽異獸。有關《瀛涯勝覽》研究，以馮承鈞《瀛涯勝覽校注》（1935）³最具權威。

馮承鈞先生（以下稱馮先生）依據伯希和等外國漢學家著作，對《瀛涯勝覽》所記少數動物作注⁴。今人張箭，考釋下西洋所見、所引進動物 6 種，其中屬《瀛涯勝覽》者僅 3 種，對校注少有增益。⁵筆者略識動物學，因有此篇嘗試之作，異日學者校注該

¹ 馬歡自序結尾：「大明永樂十四年，歲次丙申，黃鐘月吉旦，會稽山樵馬歡述。」按，第四次下西洋永樂十三年歸國，馬歡曾于役其事。

² 陳信雄〈萬明《明鈔本〈瀛涯勝覽〉校注》讀後〉：「《瀛涯勝覽》初稿成書於永樂十四年（1416），經多次修改後，定稿於景泰二年（1451）。」見《鄭和研究與活動簡訊》，第 23 期，頁 5，2005 年 9 月。

³ 校注序文末署：「民國二十三年八月十五日馮承鈞識」，故知此書作於 1934 年，翌年出版。

⁴ 馬歡《瀛涯勝覽校注》序，文末：「而於名物之考證，得之於 Rockhill 及 Pelliot 二氏者不少。」Pelliot，即法國著名漢學家伯希和。

⁵ 張箭考釋下西洋所見、所引進 6 種動物——神鹿、飛虎、草上飛、馬哈獸、糜里高獸、膾膾膾，其中屬《瀛涯勝覽》者僅前 3 種。見：張箭〈下西洋所見所引進異獸考〉，《社會科學研究》，頁 152-158，2005 年 1 月號。楊蘇之先生惠示此文影本，謹致謝忱。

書，多少可供參考。

貳、考釋

本文依據馮先生校注本（商務印書館民五十一年台一版），稽考書中所記動物。傳說之動物、不考自明之動物，以及家禽家畜等尋常動物，略而不談。各動物之形態、習性與地理分布，悉依文後所附工具書，一般不另加注。古今地名對照，參照《鄭和航海圖》地名索引所附地圖⁶，亦不加注。

同種生物間莫不存有變異。關於動物之身長、尾長、角長、肩高、翼展、體重等數據，學者所測量的標本有限，很難得出一公認的平均值和最大值，各工具書間出入甚大，自不意外。本文盡量不列數據，如果列出，僅供參考，請勿拘泥。

占城國條

其犀牛如水牛之形，大者有七八百斤，滿身無毛，黑色，俱生麟甲，紋癩，厚皮，蹄有三跲，頭有一角，生鼻梁之中，長有一尺四五寸。

犀屬奇蹄目，每足3趾，故曰「蹄有三跲」。亞洲犀有三種：蘇門答臘犀、爪哇犀、印度犀。前者雙角，後兩者獨角。文中之犀「頭有一角」，故為爪哇犀（英名 Javan rhinoceros）或印度犀（英名 Indian rhinoceros）。

爪哇犀、印度犀形態相似，惟印度犀體型較大，角較長。兩者之獨角，皆位於鼻端。皮膚上皆有甲冑狀褶皺，上有珠狀突起，「紋癩」即指此而言。印度犀現分布尼泊爾南部及印度東南部，爪哇犀現今只有爪哇和越南的保護區殘存數十隻。

根據國際「稀有、受威脅、瀕危哺乳動物信息組織」網站（Animal Info）⁷，直到19世紀，爪哇犀數量仍相當多，其分布西至孟加拉，東至中國西南、越南，南至泰國、寮國、高棉、馬來西亞、蘇門答臘和爪哇。根據同一網站，印度犀的分布說法不一，一說曾分布至高棉、寮國、泰國和越南，一說從未越過印緬邊界。但根據中共「國家環境保護局」的網站，「中國大獨角犀（印度犀）1920年滅絕，中國小獨角犀（爪哇犀）1922年滅絕，中國蘇門犀1916年滅絕。」⁸可見馬歡所記述的占城國（越南中南部）犀牛，爪哇犀和印度犀都有可能。不過，從角「長有一尺四五寸」（明尺約31公分）來看，印

⁶ 《鄭和航海圖》與《西洋番國志》、《海道針經》合刊，向達校注，列「中外交通史籍叢刊」第一種，中華書局（北京），2000年。

⁷ <http://www.animalinfo.org/species/artiperi/rhinsond.htm>

⁸ <http://www.zhb.gov.cn/651615683481698304/20030123/1036730.shtml>（2003年查得，現已消失，但尚有若干網站均持此說。）

度犀的可能性較大。⁹至於體重，「大者有七八百斤」（明斤約600公克），和印度犀不符¹⁰，這可能是目測失誤所致。在生活經驗中，目測重量較容易失準。

馬歡對占城犀牛的描述雖寥寥數十字，但絕不亞於近世辭書，若非親眼目睹，不可能精準至此。

奇禽有白鸚鵡，如母雞大；紅綠鶯哥、五色鶯哥、鷓哥，皆能人言。

唐時南方熱帶國家已入貢白鸚鵡、五色鸚鵡。據美國漢學家考訂，白鸚鵡即鳳頭鸚鵡（英名 cacatoo，鳳頭鸚鵡科之通稱），五色鸚鵡即吸蜜鸚鵡（英名 lory，吸蜜鸚鵡亞科之通稱）。¹¹在動物地理學上，這兩種鸚鵡主要分布澳洲區，但少數種類可越過華萊士線¹²，向西分布。白鸚鵡有5屬17種，分爲黑喙、白喙兩型，體型大，頭頂有冠羽，尾寬而短。五色鸚鵡有15屬60種，分爲長尾、短尾兩型，體型小，色彩豔麗，同一個體上有紅、黃、藍、綠等色。馬歡記述過簡，無法判斷其物種。至於紅綠鶯哥，應該是一種長尾鸚鵡（英名 parakeet，屬名 *Psittacula*，屬鸚鵡亞科）；鷓哥（英名 myna，屬椋鳥科）通稱八哥，其中八哥（*Acridotheres cristatellus*）產中國及中南半島，或即指此。

爪哇國條

其港有一洲，林木森茂，有長尾獼猴數萬，聚於上，有一黑色老雄獼猴為主。

猴類中，產東南亞、棲息海濱、群居、長尾者，只有食蟹猴。此猴又稱馬來猴，屬獼猴科，英名 crab-eating macaque，學名 *Macaca fascicularis*¹³。尾長，臉褐色，具頰鬚，以蟹類及其他甲殼類爲食。獼猴屬群居，每群數量不等，所謂「數萬」，當係誇張之詞，極言其多也。

舊港國條

鶴頂鳥大如鴨，毛黑，頸長，嘴尖，其腦蓋骨厚寸餘，外紅，裡如黃蠟之嬌，甚可愛，謂之鶴頂。

鶴頂鳥，即盔犀鳥，屬佛法僧目、犀鳥科，英名 helmeted hornbill，學名 *Rhinoplax vigil*¹⁴。分布馬來西亞、蘇門答臘、婆羅洲等地。羽毛呈深褐色，翅尖與尾羽呈白色，雄鳥長約125公分，並有長達50公分的兩根尾羽；雌鳥略小，而無尾羽。頭胄實心，

⁹ 據《環華百科全書》「犀條」：「（印度犀）獨角，呈黑色，長約30公分，亦有達60公分者。」

¹⁰ 據《環華百科全書》「犀條」，印度犀重約1.8公噸。

¹¹ 謝弗著、吳玉貴譯《唐代的外來文明》，頁223-229，中國社會科學出版社，1995年。

¹² 動物地理學上劃分東亞區和澳洲區的一條假想線，自菲律賓民答那峨南岸，先向西、再向南，劃分西里伯斯和婆羅洲、巴里島和龍目島。雖僅一線之隔，兩區之動物差異甚大。特別是巴里島和龍目島，兩者僅隔一狹窄海峽，其動物間的差異，竟然大於與英國間的差異。

¹³ 食蟹猴學名又作 *M. irus*。

¹⁴ 近期學者多主張將盔犀鳥併入角犀鳥屬（*Buceros*），故學名亦作 *B. vigil*。

中後部外表鮮紅，前部與喙呈黃色。鶴頂，即雄鳥之頭冑，可雕製器物，甚為貴重。楊銖之撰〈鶴頂考〉，考證甚詳，見本刊第六期。¹⁵

馬歡所記動物大多精確，鶴頂鳥卻是例外。盔犀鳥遠大於鴨，頸並不長，特徵之一——雄鳥有兩根尾羽，隻字未提。馬歡可能耳食傳聞，未見活物，以致記述失真。

又出一等火雞，大如仙鶴，圓身簇頸，比鶴頸更長，頭上有軟紅冠，似紅帽之狀，又有二片生於頸中。嘴尖，渾身毛如羊毛，稀長，青色。腳長鐵黑，爪甚利害，亦能破人腹，踢出即死。

文中所說的「火雞」，按其形態和習性，顯然指食火雞（又稱鶴駝）。馮先生注為 casoar，按食火雞之英名為 cassowary，屬名 *Casuaris*。產澳洲及新幾內亞，有3種，各有若干亞種。文中「又有二片生於頸中」¹⁶，據此可知為雙垂食火雞（*C. casuaris*），這是食火雞中體型最大的，身高可達1.5公尺，一般所說的食火雞殆即指此。又，食火雞的距，狀如匕首，確能「破人腹」，是唯一已知可致人於死的鳥類。

食火雞為澳洲區動物，而舊港（現稱巨港）在蘇門答臘，兩地相距甚遠。這有兩種解釋：其一，昔時食火雞曾分布至蘇門答臘；其二，馬歡在舊港所看到的食火雞，是從新幾內亞一帶輾轉運來的貢品。以情理推斷，後者的可能性較大。

又山產一等神獸，名曰神鹿。如巨豬，高三尺許，前半截黑，後一段白花毛純短可愛。嘴如豬嘴不平，四蹄亦如豬蹄，卻有三跖。

文中所記「神鹿」，即馬來貘殆無可疑。馮先生亦注為 tapir（貘）。貘屬奇蹄目，前肢每足有三趾，後足有四趾¹⁷；體短、頸粗，狀如豬；吻部延長呈象鼻狀。貘有1屬（*Tapirus*）4種，其中3種產熱帶美洲，1種產亞洲。馬來貘，英名 Malayan tapir，學名 *T. indicus*，肩高90-107公分，背部、臀部及體側呈白色，其餘部位呈黑色或黑褐色；現分布緬甸、泰國、馬來西亞、蘇門答臘等地。

暹羅國條

異獸有白象、獅子、貓、白鼠。

馮先生注：「吳本作貓兒，則獅子貓不可作一句讀。」暹羅（泰國）沒有獅子。亞洲獅曾分布至中亞及印度，但不及於中國及東南亞。這段書文應讀作「異獸有白象、獅子貓、白鼠」。按，獅子貓即長毛貓，國人一向稱長毛貓為「獅貓」。馬歡所記的長毛貓，可能中國不產，故視為異獸。（如係尋常貓兒，怎會列為異獸？）至於白象，泰人至今

¹⁵ 楊銖之〈鶴頂考〉，《中國科技史同好會會刊》第6期，頁9-15，2002年12月。文中之盔犀鳥形態描述，悉依楊文。

¹⁶ 《簡明不列顛百科全書》鶴駝條：「喉部有兩個紅色長肉垂」，與「又有二片生於頸中」一致。馬歡記述之精準可見一斑。

¹⁷ 馬歡可能只看到貘的前肢，故記為「四蹄亦如豬蹄，卻有三跖。」

仍視為瑞獸。白鼠現為尋常實驗動物，昔時甚為罕見。白鼠對古暹羅人的文化意義待考。

滿刺加國條

其海邊水內常有鼉龍傷人，其龍高三四尺，四足，滿身鱗甲，背刺排生，龍頭獠牙，遇人即嚙。

鼉龍原指揚子鱷（屬短吻鱷科），此處借以泛指鱷類。鱷目有3科、8屬、20種。滿刺加，即今之麻六甲。從文中「鼉龍」的生境，可確定為灣鱷。灣鱷屬鱷科，英名 estuarine crocodile，學名 *Crocodylus porosus*，分布印度至澳洲北部一帶，對鹽分的耐受力強，可棲息於河海交界處或海濱。成鱷可長到6公尺以上，為鱷目中體型最大者。

山出黑虎，比中國黃虎略小，其毛黑，亦有暗花紋。

黑虎，虎之黑化種。黑化種多見於密林。密林中光線幽暗，黑化具保護色作用，較正常種易於隱藏身形、獵取食物。由於天擇，黑化種自然成為密林中的優勢種。一般黑化種仍有暗色斑紋。「其毛黑，亦有暗花紋」，記述極其允當。

啞魯國條

林中出一等飛虎，如貓大，遍身毛灰色，有肉翅，如蝙蝠一般，但前足肉翅生連後足，能飛不遠。

馮先生注：「疑是蘇門答臘島之 draco volans genus，一種飛蜥蜴也。」按文中記述，不可能為飛蜥。飛蜥，英名 flying dragon，學名 *Draco volans*（馮注屬名第一個字母未大寫）。genus，意為「屬」，置此不知何意？

「飛虎」應為鼯猴，而非鼯鼠。鼯鼠中的大赤鼯鼠分布亞洲南部各地，但毛色為紅褐色，與「遍身毛灰色」不符。再說，鼯鼠為尋常動物，馬歡不致不識。鼯猴，又名貓猴，英名 flying lemurs，屬皮翼目，該目1屬（*Cynocephalus*）2種：馬來鼯猴（*C. temminckii*¹⁸）及菲律賓鼯猴（*C. valans*）。前者分布泰國東南部、蘇門答臘、爪哇、婆羅洲，體長32-42公分，尾長17.5-27公分，體重1公斤餘。啞魯位於蘇門答臘東北部，就地理分布而言，當為馬來鼯猴。

黎代國條

山有野犀牛甚多，王亦差人捕獲，隨同蘇門答臘國以進貢於中國。

文中之犀，其物種已難考釋。黎代位於蘇門答臘東北，就地理分布而言，可能是爪哇犀或蘇門答臘犀。馬歡於占城國條已記述獨角犀，此處未言黎代之犀與占城之犀有何

¹⁸ 馬來鼯猴學名又作 *C. variegatus*。

不同，可能仍為獨角犀，故以爪哇犀的可能性較大。

古里國條

木別子樹高十丈餘，結子如綠柿樣，內包其子三四十個，熟則自落。其蝙蝠如鷹之大，都在此樹上倒掛而歇。

這種棲息在木別子樹上的蝙蝠，可確認為狐蝠。狐蝠，又名果蝠，英名 flying fox，翼手目、大蝙蝠科之泛稱，尤指狐蝠屬（*Pteropus*）而言。大蝙蝠科約 150 種，狐蝠屬佔 60 餘種。產非洲、南亞、東南亞及澳洲。眼睛大，一般無回聲定位系統。大多以果實為食，喜歡棲息於果樹上。因記述簡略，無法確知其種別，但為狐蝠屬應無疑義。

祖法兒國條

山中亦有駝雞，土人間亦捕獲來賣，其雞身匾頸長，其狀如鶴，腳高三四尺，每腳只二趾，毛如駱駝。

文中之駝雞，即駝鳥，屬駝鳥目、駝鳥科，僅一種。現僅產於非洲。祖法兒位於阿拉伯半島東南部，即今日之葉門北部、阿曼南部一帶。當時駝鳥可能分布至此，也可能取自非洲。阿拉伯半島與東非近在咫尺，且阿拉伯人在非洲建立多處城邦，取得非洲區動物不是難事。文中對駝鳥形態的描述，句句精確，無一廢詞。

阿丹國條

永樂十九年……分宗（舟旁）內官周，領駕寶船數隻到彼……國王即諭其國人，但有珍寶，許令貿易。……又買得珊瑚枝五櫃，金珀、薔薇露、麒麟、獅子、花福鹿、金錢豹、駝雞、白鳩之類而還。……其福鹿如騾子樣，白身白面，眉心隱隱起細細青條花，起滿身，至四蹄，細條如間道，如畫青花。白駝雞亦有青花，如福鹿一般。麒麟，前二足高九尺餘，後二足約高六尺，頭抬頸長一丈六尺，首昂後低，人莫能騎。頭上有兩肉角，在耳邊，牛尾，鹿身，蹄有三跲。匾口，食粟豆、麵餅。其獅子身形似虎，黑黃無斑，頭大口闊，尾尖毛多，黑如長纓，聲吼如雷，諸獸見之，伏不敢起，乃獸中之王也。

馮先生注：「麒麟，Somali 語 giri 之對音，即 giraffe 也。福鹿亦 Somali 語 faro 之對音，即 zebra 也。」從文中所記兩種動物形態，亦可確定為長頸鹿和斑馬。永樂十二年（1414）榜葛刺（今孟加拉一帶）貢麒麟¹⁹，台北故宮博物院藏〈明人畫麒麟沈度頌〉軸²⁰，即記錄此事，此圖繪製精詳，幾可確定為網紋亞種（索馬利亞種）。至於福鹿，宣

¹⁹ 作者曾撰〈永樂十二年榜葛刺貢麒麟之起因與影響〉，詳論此事，見本刊第八期，頁 66-72，2005 年 1 月。

²⁰ 〈明人畫麒麟圖沈度頌〉軸，《故宮書畫圖錄》第 9 冊，頁 345，台北故宮博物院，1992 年。

德五年（1430）刊刻的《異域圖志》有福鹿版畫²¹，是福鹿即斑馬的最佳證明。

馬歡的這則記述，發生在第六次下西洋時。²²阿丹國即今之亞丁，與東非咫尺相望，自古即為東非與阿拉伯半島間的貿易要衝。文中「又買得珊瑚枝五櫃，金珀、薔薇露、麒麟、獅子、花福鹿、金錢豹、駝雞、白鳩之類而還。」在阿丹買到非洲區動物長頸鹿、斑馬、駝鳥等不足為奇。

長頸鹿以嫩枝葉及果實為食，但馬歡所看到的長頸鹿「食粟豆、麵餅」（應句讀為「食粟、豆、麵餅」）。野生動物的食性不易改變，若非久經豢養，不可能改吃五穀雜糧。也可能為了長途海運，嫩枝葉及果實不可得，故調整其食性，使之適應人糧。〈明人畫麒麟沈度頌〉軸所畫的長頸鹿由人牽引，狀極溫馴；野生動物必須自幼馴養，始能聽命於人。

文中記述，在阿丹國買到的獅子「黑黃無斑，頭大口闊，尾尖毛多，黑如長纓」，顯然是非洲獅。亞洲獅的鬃毛較短，毛色較黃，尾纓少有黑色者。所買到的「白駝雞亦有青花，如福鹿一般。」可能是一種白色變種（應非白子）。所買到的金錢豹，應該是獵豹（英名 cheetah）。²³金錢豹（又名花豹，英名 leopard），中國即有出產，不必購自域外。在印度、中亞及西亞，王公貴族自古就用馴化的獵豹狩獵。根據波斯文獻，永樂時宮廷中飼有馴化的獵豹和猓狨猴²⁴，可作為文中的金錢豹即獵豹的另一旁證。²⁵

忽魯謨斯國條

又出一等獸，名草上飛，番名昔雅鍋失，如貓大²⁶，渾身儼似玳瑁斑貓²⁷樣，兩耳尖黑。性純不惡。若獅豹等項猛獸，見他即俯伏於地，乃獸中之王也。

馮先生注：「原作雅禍失，吳本作息雅鍋，從黃錄改。波斯語名 siyahgos 之對音。此言黑耳，即學名 *Felis caracal*²⁸ 之山貓也。」

馮先生注無疑義。此物英名 caracal，或 desert lynx、Persian lynx，中譯沙漠猓狨，或猓貓。分佈中亞、西亞、非洲乾旱地區。大小如中型狗。體呈紅褐色，無斑。耳三角

²¹ 見李約瑟著、鄭子政等譯《中國之科學與文明》第六冊，頁 69，插圖 207，台灣商務印書館，1977 年（二版）。《異域圖志》藏劍橋大學，據說為傳世孤本。

²² 第六次下西洋永樂十九年正月三十日奉詔，二十年八月十八日回京。

²³ 金錢豹分布東亞、南亞、中亞、西亞及非洲，獵豹分布南亞、中亞、西亞及非洲。金錢豹之斑紋為空心黑斑，獵豹為實心黑斑，一般人未必看出差異，混為一談不足為奇。

²⁴ 參見本文草上飛條考釋。耿昇譯波斯文獻之猓狨猴，即沙漠猓狨。

²⁵ 見：阿里·馬扎海里著，耿昇譯《絲綢之路——中國、波斯文化交流史》，中華書局（北京），1996 年（二刷），頁 29 成祖致波斯算端（蘇丹）函，頁 202《中國志》第 6 章，頁 315《中國志》第 15 章。另，筆者曾撰通俗論述〈獵豹記〉，刊《科學月刊》1997 年 1 月號，在傳世古畫中尋找獵豹。

²⁶ 鞏珍《西洋番國志》忽魯謨斯國條作「似貓而大」。《西洋番國志》據《瀛涯勝覽》改寫而成，「如貓大」，可能傳抄時脫漏「大」字。

²⁷ 貓之品種名，現稱玳瑁貓，英名 tortoise-shell cat，具玳瑁殼花色，有棕色、褐色、淡紫色、白玳、寶石色等品系。

²⁸ 亦作 *Caracal caracal*。

形、色黑，耳端有一簇黑色長毛。其波斯語名昔雅鍋失（siyahgos，或 siah-gush），意為黑耳。²⁹馮先生的注釋完全正確。caracal 源自突厥語名 karakulak，意思也是黑耳。相關論述見本期拙作「哈刺虎刺草上飛」一文，茲不贅述。沙漠猞猁善跳躍³⁰，波斯人和印度人馴以獵鳥。³¹這可能是取名「草上飛」的由來。

至於「渾身儼似玳瑁斑貓樣」，說明馬歡得之傳聞，未見活物。至於「若獅豹等項猛獸，見他即俯伏於地，乃獸中之王也」，更是出於傳聞。

天方國條

土產薔薇露、俺八兒香、麒麟、獅子、駝雞、羚羊、草上飛，並各色寶石、珍珠、珊瑚、琥珀等物。

文中之「麒麟、獅子、駝雞、草上飛」已如上述，不贅。此處之羚羊，應為劍羚。馮先生《星槎勝覽校注》，於卜刺哇國（今索馬利亞之布拉瓦）條注馬哈獸：「馬哈獸即oryx」³²。oryx，即劍羚。劍羚有三種：阿拉伯劍羚、北非劍羚、東非劍羚。卜刺哇國的劍羚應為東非劍羚。文中的羚羊，應為阿拉伯劍羚：此物英名 Arabian oryx，學名 *Oryx leucoryx*，肩高 90-100 公分，重約 100 公斤，角長約 75 公分³³；體呈灰白色，顏面有黑斑；僅分布阿拉伯半島。

參、總結

本文考釋所得如下：

一、占城國條，犀牛為印度犀，白鸚鵡為鳳頭鸚鵡屬，五色鶯哥為吸蜜鸚鵡屬，紅綠鶯哥是一種長尾鸚鵡，鷓鴣即八哥。

二、爪哇國條，洲島上的獼猴為食蟹猴。

²⁹ <http://iranzoo.tripod.com/caracal/caracal.html>：In Persian, called Siah-Gush which means "black eared", and refers to the back of its long, tufted, black-tipped ears.

³⁰ <http://www.tigerhomes.org/animal/curriculum/caracal-pc.cfm>：Caracal is a Turkish word meaning "black eared". They are capable of tremendous aerial acrobatic jumps. Caracals have the claim to fame of being the "fastest of all the small cats".

³¹ <http://www.bigcatrescue.org/caracal.htm>：The Caracal was once tamed and trained for bird hunting in Iran and India.

³² 馮承鈞《星槎勝覽校注》（後集）頁 24，台灣商務印書館，1961 年台一版。

³³ 劍羚之角，長而直出，狀如銳劍。〈婁東劉家港天妃宮石刻通番事蹟記〉及〈長樂南山寺天妃之神靈應記〉均記載第五次下西洋時：「阿丹國進麒麟，番名祖刺法，並長角馬哈獸。」西方學者將馬哈獸釋為 oryx，「長角」應為依據之一。

三、舊港國條，鶴頂鳥為盔犀鳥，火雞為食火雞，神鹿為馬來貘。

四、暹羅國條，「異獸有白象、獅子、貓、白鼠。」應句讀為「異獸有白象、獅子貓、白鼠。」

五、滿刺加國條，海濱之鼉龍應為灣鱷。黑虎為虎之黑化種。

六、啞魯國條，飛虎即皮翼目之鼯猴。

七、黎代國條，「山有野犀牛」，可能是爪哇犀。

八、古里國條，「其蝙蝠如鷹之大」，可確定為狐蝠。

九、祖法兒國條，駝雞即駝鳥。

十、阿丹國條，記述購得多種動物，其中麒麟即長頸鹿，福鹿即斑馬，獅子為非洲獅，金錢豹為獵豹。

十一、忽魯謨斯國條，草上飛即沙漠捨狒。

十二、天方國條，所記羚羊，應為阿拉伯劍羚。

肆、討論

本文依據馮先生《瀛涯勝覽校注》，稽考書中動物之種名、屬名或科名，發現大多記述精確、信而有徵。描述動物，如不能掌握其主要特徵，就無法以有限文字，描述其形態與習性。馬歡記述動物言簡意賅，幾可比美近世辭書，其觀察力及統攝力非比尋常。馬歡記述動物尚且如此，記述其他事物更無論矣！

馮先生對於書中少數動物作注，筆者盼能為前輩學者稍作補充。然拙文依靠動物學常識及尋常工具書寫成，難免有所疏漏。例如，關於古里國「狐蝠」，應查閱狐蝠專書，以明其種名。此外，英人米勒士（1970）之《譯注馮先生〈瀛涯勝覽校注〉》³⁴等鄭和研究專著，則有待蒐求、研讀。

上述不足之處，容日後增補，且將蕞蕘之作呈交同好，並請有以教之。

³⁴ Ma Huan Ying-Ya Sheng-Lan, 'The Overall Survey of the Ocean's Shores', J. V. G. Mills, Hakluyt Society, 1970. 為《瀛涯勝覽》研究集大成之作。見陳信雄〈歐美鄭和研究的歷史和特色〉，《紀念鄭研下西洋 600 週年國際學術論壇論文集》，頁 927-935，社會科學文獻出版社，2005 年 7 月。

謝誌

拙文蒙陳信雄教授指正，並代擬部份措詞；劉廣定教授提出建議，使拙文趨於嚴謹。謹致謝忱。

主要參考書目

- 《中山自然科學大辭典》第9冊《動物學》，台灣商務印書館，1982年
- 《生物大圖鑑·動物·哺乳類、爬蟲類、兩生類》，世界文化社（東京），1985年
- 《世界動物百科》，朝日新聞社（東京），1973年
- 《簡明不列顛百科全書》，中國大百科全書出版社，1986年
- 張之傑主編《環華百科全書》，環華出版公司，1982年
- 張之傑、黃台香主編《百科大辭典》，名揚出版社，1985年
- 賴景陽編著《世界哺乳動物名典》，台灣省立博物館，1986年
- The Encyclopedia of Wild Life，Published by Spring Book，1978

（本文另刊《鄭和研究與活動簡訊》第24期）